

CHRISTOPH LEVIN

**EL ANTIGUO
TESTAMENTO**

EDICIONES SÍGUEME
SALAMANCA
2023

Traducción de José Manuel Lozano-Gotor
sobre el original alemán *Das alte Testament*, quinta edición revisada 2018

© Verlag C.H.Beck oHG, München 2018

© Ediciones Sígueme S.A.U., 2023

C/ García Tejado, 23-27 - E-37007 Salamanca / España

Tel.: (+34) 923 218 203 - ediciones@sigueme.es

www.sigueme.es

ISBN: 978-84-301-2160-1

Depósito legal: S. 144-2023

Impreso en España / Unión Europea

Imprenta Kadmos, Salamanca

CONTENIDO

<i>Invitación a la lectura</i>	9
1. «Ni una iota ni una tilde pasarán». El texto del Antiguo Testamento	13
2. Una biblioteca como libro. El canon del Antiguo Testamento	21
3. El Antiguo Testamento como literatura religiosa tradicional del judaísmo	25
4. Restos de la literatura israelita antigua	31
5. Las grandes redacciones del siglo VI a.C.	53
6. Los comienzos de la teología veterotestamentaria. El libro de Jeremías	65
7. La relevancia teológica de la ley	73
8. La rivalidad entre los teólogos procedentes de Babilonia y la escuela del templo de Jerusalén. El libro de Ezequiel	81
9. El templo como centro de la diáspora. El documento sacerdotal	85
10. La estructura básica de la Torá. La redacción del Pentateuco	91
11. La reorientación de la teología regia. El Deuteroisías	95
12. La escatología profética. El libro de Isaías	101
13. El conflicto con la comunidad samaritana. El libro de Oseas	107
14. El judaísmo en el umbral de la época helenística. La historia del Cronista	111
15. Sectas y grupos en el judaísmo helenístico	115

16. Relatos sapienciales	121
17. En la periferia del canon	129
18. La época de los macabeos y el surgimiento de la apocalíptica. El libro de Daniel	135
19. El cierre del canon	139
20. El carácter inconcluso del Antiguo Testamento	143
<i>Bibliografía</i>	147
<i>Tabla cronológica</i>	151
<i>Los libros de la Biblia hebrea y de Septuaginta</i>	154
<i>Índice general</i>	157

INVITACIÓN A LA LECTURA

Como todo lo grandioso que la humanidad ha creado a lo largo de su historia, también el Antiguo Testamento impresionará fácilmente a quien se acerca a él con una mente atenta. Por un lado, él mismo se da a entender con gran fuerza; por otro, se resiste, inaprehensible, a cualquier intento de interpretación. ¿Cómo pudo surgir una obra así? La pregunta nos resulta aún más acuciante por el hecho de que este libro, originario del Oriente Próximo antiguo, ha marcado como ningún otro la religión y la cultura del mundo occidental.

En las últimas décadas, los estudios sobre el Antiguo Testamento han experimentado una reorientación tal que se han convertido de nuevo en una disciplina especialmente apasionante entre las ciencias del espíritu. Cada vez con mayor claridad se ha demostrado que la literatura hebrea antigua debe leerse como parte de la historia cultural y religiosa del Oriente Próximo antiguo. Textos comparables de la antigua Mesopotamia, Egipto, el Imperio hitita y Ugarit, muchos de ellos conocidos desde hace tiempo, han sido y son explicados cada vez mejor y se muestran bajo una nueva luz. Géneros y motivos literarios del Antiguo Testamento, presupuestos sociales, incluso la idea de Dios del Israel antiguo, han dejado de carecer de analogía. Sensacionales hallazgos de inscripciones arrojan luz sobre la religiosidad popular «subliteraria» vivida en Israel y Judá. En especial, la investigación iconográfica, que, con ayuda del simbolismo de las imágenes paleo-orientales, hace que los textos veterotestamentarios resulten sorprendentemente elocuentes, ha contribuido al desarrollo de una nueva visión. La arqueología en Palestina, sobre todo

la investigación de asentamientos humanos, permite entender mucho mejor también el entorno social.

Por otra parte, la exégesis analítica, que cada vez profundiza más en los textos veterotestamentarios, ha mostrado que la génesis del Antiguo Testamento se debe primordialmente a un largo proceso de autointerpretación literaria, cuyos supuestos no deben seguir buscándose en la época de los reinos de Israel y Judá, sino que pertenecen al judaísmo de las épocas persa y helenística. En mucha mayor medida de la que hasta ahora se había considerado, el Antiguo Testamento no es ya la literatura del Israel antiguo, sino, desde su raíz, la sagrada escritura del judaísmo.

Con el Antiguo Testamento, la religión tradicional en cuanto culto cortesano, reflejo de las circunstancias naturales y políticas de la Edad de Hierro en Palestina, comienza a preguntarse por su verdad universalmente válida y finalmente llega a una concepción de Dios radicalmente trascendente, en la que la religión es indisoluble de la ética, el amor a Dios (Dt 6, 4) del amor al prójimo (Lv 19, 18). «El monoteísmo judío es la fe en la omnipotencia del bien» (Julius Wellhausen). Las aporías a las que conduce esta fe, en confrontación con la experiencia real del mundo, son aquellas a las que tanto la teología judía como la cristiana han tratado de dar respuesta.

En estas páginas no se ofrece sino un esbozo de la historia literaria y religiosa, entre otros muchos posibles. Esperamos que el lector se sienta estimulado a formarse su propio juicio, máxime teniendo en cuenta que la brevedad de la exposición no permite entrar en los detalles del debate en torno a las múltiples cuestiones. Si el «lema de la Ilustración», «*Sapere aude!*, ¡atrévete a servirte de tu razón!» (Immanuel Kant), es aplicable a una escritura sagrada, lo es mucho más para la literatura secundaria. Estas breves páginas se justifican por su deseo de remitir al Antiguo Testamento mismo y de alentar a su lectura. «*Tolle lege*, toma y lee». Esto resulta ineludible, entre otras razones, porque hasta la mejor explicación resulta vana si el objeto al que se refiere no termina siendo conocido.

Sin embargo, el Antiguo Testamento no puede leerse como se lee una novela y tampoco deberíamos pretenderlo. Al principio, es mejor abrirlo al azar, dejándose llevar por las preferencias personales. Mencionemos tan solo algunas posibilidades: el «hermoso diálogo» de los relatos de los patriarcas (Thomas Mann); la ética social programática del Deuteronomio; el «el más delicioso pequeño conjunto» del libro de Rut (Goethe); los interesantes y a la vez perturbadores relatos de la corte de David; la abisal miseria anímica de Job; el grito desde lo hondo, pero también la resplandeciente alabanza a Dios y el deleite en la creación que resuenan en los salmos; las máximas existenciales del libro de los Proverbios; la escéptica mirada sobre el mundo del Eclesiastés; el erotismo del Cantar de los Cantares; la elocuencia y la fuerza visionaria de los profetas.

Podría ocurrir que en ese acercamiento surja de repente la experiencia de que estos textos me interpelan muy directamente, salvando el abismo de milenios que me separan de ellos. Pueden poner ante mí un espejo; ofrecerme las palabras para expresar mis dudas, mi tristeza, mi alegría; pueden exhortarme y consolarme; decirme con qué fin y con qué esperanza puedo vivir, «qué es lo que mantiene unido al mundo en sus entrañas» (Goethe), o cómo debo conducirme en general o en una determinada situación.

ÍNDICE GENERAL

<i>Invitación a la lectura</i>	9
1. «Ni una iota ni una tilde pasarán». El texto del Antiguo Testamento	13
1. El texto hebreo	13
2. El texto griego	15
3. Otras traducciones	18
4. Qumrán	19
5. El camino hacia el texto original	20
2. Una biblioteca como libro. El canon del Antiguo Testamento	21
1. La Biblia hebrea	22
2. Septuaginta	23
3. Los escritos deuterocanónicos	24
3. El Antiguo Testamento como literatura religiosa tradicional del judaísmo	25
1. El marco institucional	25
2. El interés que crea literatura	26
3. La esencia del proceso interpretativo	27
4. El análisis literario	29
4. Restos de la literatura israelita antigua	31
1. Libros sapienciales	32
2. Anales e historiografía	36
3. Libros legales	38
4. Lírica cultural	40
5. Doctrina sacerdotal y dichos proféticos	45
5. Las grandes redacciones del siglo VI a.C.	53
1. La historia yahvista	53
2. La historia deuteronomista	60
6. Los comienzos de la teología veterotestamentaria. El libro de Jeremías	65

7. La relevancia teológica de la ley	73
1. El decálogo	74
2. El Deuteronomio	76
8. La rivalidad entre los teólogos procedentes de Babilonia y la escuela del templo de Jerusalén. El libro de Ezequiel ..	81
9. El templo, centro de la diáspora. El documento sacerdotal	85
10. La estructura básica de la Torá. Redacción del Pentateuco .	91
11. La reorientación de la teología regia. El Deuteronomio	95
12. La escatología profética. El libro de Isaías	101
13. El conflicto con la comunidad samaritana. El libro de Oseas	107
14. El judaísmo en el umbral de la época helenística. La historia del Cronista	111
15. Sectas y grupos en el judaísmo helenístico	115
1. El libro de los Salmos	116
2. El libro de los Proverbios	118
16. Relatos sapienciales	121
1. Jonás	121
2. Job	123
3. Rut	126
17. En la periferia del canon	129
1. El Cantar de los Cantares	129
2. El Eclesiastés	131
3. Ester	132
18. La época de los macabeos y el surgimiento de la apocalíptica. El libro de Daniel	135
19. El cierre del canon	139
1. El final del desarrollo textual	139
2. La extensión de la compilación	140
3. Criterios de canonicidad externa	141
4. La fijación definitiva	142
20. El carácter inconcluso del Antiguo Testamento	143
<i>Bibliografía</i>	147
<i>Tabla cronológica y de los libros del Antiguo Testamento</i>	151